叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《达尔比熊》及其他民谣(the Dalby Bear, And Other Ballads) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《达尔比熊》及其他民谣(The Dalby Bear, and Other Ballads) 第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði] ['dɑːlbiː] [beə(r)]
THE DALBY BEAR
这 达尔比 熊

达尔比熊

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bælədz]
and other ballads
和 其他 民谣

以及其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ðə; ði] ['dɑːlbiː] [beə(r)]
THE DALBY BEAR
这 达尔比 熊

达尔比熊

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɒn] ['dɑːlbiː] [mʊrz] ,
There goes a bear on Dalby moors ,
那里 去 一个 熊 在 达尔比 沼泽地 ,

达尔比荒原上出现了一头熊。

['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [di'vauəz] .
Oxen and horses he devours .
牛 和 马匹 他 吞噬 .

他吞食牛和马。

[ðə; ði] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [diːp] [dɪ'stres]
The peasants are in deep distress
这 农民 是 在 深的 痛苦

农民们处境十分艰难。

[ðə; ði] ['leɪdli] [beə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm] [ə'pres] .
The laidly bear should them oppress .
这 平铺 熊 应该 他们 压迫 .

懒惰的熊应该压迫他们。

[ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [leɪ] ,
Their heads together at length they lay ,
他们的 头部 一起 在 长度 他们 躺 ,

最后，他们头靠在一起躺着。

[haʊ] [ðeɪ] [ðə; ði] [beə(r)] [mait] [siːz] [ænd; ənd] [sleɪ] .
How they the bear might seize and slay .
如何 他们 这 熊 可能 抢占 和 杀戮 .

它们是如何被熊抓住并杀死的。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] ['pɔːkə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
They drove their porkers through the wood ,
他们 驾驶 他们的 猪 通过 这 木头 ,

他们赶着猪穿过树林，

[ðə; ði] [beə(r)] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fuːd] .
The bear turn'd round as he lay at food .
这 熊 转弯 圆形的 作为 他 躺 在 食物 .

熊躺在食物旁，转过身来。

[ˌaʊt'spəʊk] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [beə(r)] :
Outspoke as best he could the bear :
直言不讳 作为 最好的 他 可以 这 熊 :

这只熊尽可能地直言不讳：

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gests] [ə'prəʊtʃ] [maɪ] [leə(r)] ?
“ What kind of guests approach my lair ?
“ 什么 种类 的 客人 方法 我的 巢穴 ?

“什么样的客人会来我的巢穴？”

” [ʌp'rəʊz] [ðə; ði] [beə(r)] [ə'meɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
” Uprose the bear amain from his food ,
” 玫瑰 这 熊 主 从 他的 食物 ,

“熊猛地从食物中站了起来，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] .
A christian man before him stood .
一个 基督教 男人 前 他 站立 .

他面前站着一位基督徒男子。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['aʊə(r)]	[tə'geðə(r)]	[ðeɪ]	[fɔːt]	,
A	**little**	**hour**	**together**	**they**	**fought**	**,**
一个	小的	小时	一起	他们	战斗	,

他们一起战斗了一个小时，

[ðə; ði]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæz; həz]	[brɔːt]	.
The	**bear**	**to**	**the**	**earth**	**the**	**man**	**has**	**brought**	**.**
这	熊	到	这	地球	这	男人	有	带来	.

人把熊带到了地上。

[fɑːst]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	,
Fast	**came**	**a**	**knight**	**as**	**he**	**could**	**make**	**,**
快速地	来了	一个	骑士	作为	他	可以	制作	,

骑士很快就出现了，他尽其所能地做到了。

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	[breɪk]	.
He	**heard**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**peasant**	**break**	**.**
他	听到	这	心	的	这	农民	休息	.

他听到了农夫的心碎声。

[ðə; ði]	[beə(r)]	[ə'pɒn]	[hɪm]	['fɪəsli]	-	;
The	**bear**	**upon**	**him**	**fiercely**	**glar'd**	**;**
这	熊	之上	他	激烈地	-	;

那头熊凶狠地瞪着他；

“	[ðaʊ]		[nɒt]	['hʌri]	,	[aɪm]	[priːpɑːrd]	.	”
“	**Thou**	**needst**	**not**	**hurry**	**,**	**I'm**	**prepar'd**	**.**	**”**
“	你	需要	不是	匆忙	,	我是	准备好了	.	”

“你不必着急，我已经准备好了。”

“	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	[ʃælt]	[biː; bi]	['staʊtli]	[met]	,
“	**And**	**thou**	**by**	**me**	**shalt**	**be**	**stoutly**	**met**	**,**
“	和	你	经过	我	应	是	坚定地	遇见	,

“你必在我这里得到坚固的迎接，

[səʊ]	[ðaʊ]		['veɪpə(r)]	[ænd; ənd]	[ðaʊ]		[θret]	.
So	**thou**	**may'st**	**vapour**	**and**	**thou**	**may'st**	**threat**	**.**
所以	你	五月	汽	和	你	五月	威胁	.

所以你可以化为蒸汽，你也可以发出威胁。

“ [ɪf]	[ðaʊ]	[hæst]	[spɪə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪmb(ə)l]	[hænd]	,
“ If	**thou**	**hast**	**spear**	**and**	**nimble**	**hand**	**,**
“ 如果	你	哈斯特	矛	和	灵活	手	,

“如果你有长矛和灵巧的手，

[aɪv]	[klɔːz]	[ænd; ənd]	[tiːθ]	[æt; ət]	[maɪ]	[kə'mɑːnd]	.
I've	**claws**	**and**	**teeth**	**at**	**my**	**command**	**.**
我已经	爪子	和	牙齿	在	我的	命令	.

我拥有锋利的爪牙，任我驱使。

”	[ðeɪ]	[fɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[ðeɪ]	[fɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	,
”	**They**	**fought**	**for**	**a**	**day**	**,**	**they**	**fought**	**for**	**two**	**,**
”	他们	战斗	为了	一个	天	,	他们	战斗	为了	二	,

他们战斗了一天，他们战斗了两天，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ðeɪ]	-	[tuː; tə]	[duː; də]	.
And	**so**	**on**	**the**	**third**	**they**	**continu'd**	**to**	**do**	**.**
和	所以	在	这	第三	他们	-	到	做	.

就这样，第三天他们继续这样做。

[bʌt; bət]	[wen]	[tuː; tə]	[naɪt]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[deɪ]	[druː]	,
But	**when**	**to**	**night**	**the**	**fourth**	**day**	**drew**	**,**
但	什么时候	到	夜晚	这	第四	天	画	,

但当第四天晚上来临的时候，

[ðə; ði][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [θruː] .
The bear to the earth the warrior threw .
这 熊 到 这 地球 这 战士 扔 .

战士将熊扔到地上。

" [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] ['vɪktəri] [geɪn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
" Thou wilt no victory gain from me ,
" 你 枯萎 不 胜利 获得 从 我 ,

"你休想从我这里获得任何胜利，

[ðaʊ] ['hɔːti] [naɪt] , [ðaʊ] ['sɜːt(ə)n] [biː; bi] .
Thou haughty knight , thou may'st certain be .
你 傲慢 骑士 , 你 五月 肯定 是 .

你这傲慢的骑士，你或许的确如此。

" [ai] [leɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] ,
" I late was the son of a powerful King ,
" 我 晚的 曾是 这 儿子 的 一个 强大的 国王 ,

"我曾是一位强大国王的儿子，

[ə; eɪ] [kwiːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [brɪŋ] .
A Queen me into the world did bring .
一个 女王 我 进入 这 世界 做过 带来 .

女王把我带到了这个世界上。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

" [maɪ] [step] - [deɪm] [tʃæŋd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
" My Step - dame chang'd me , as you see ,
" 我的 步 - 贵妇人 变了 我 , 作为 你 看 ,

"我的继母改变了我，正如你所看到的，"

[ʃɪd] ['ruːɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
She'd ruin me to eternity .
棚 废墟 我 到 永恒 .

她会让我永远毁于一旦。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] [ai][hæv; həv] [rʌn] ,
" About the wild forest I have run ,
" 关于 这 荒野 森林 我 有 跑步 ,

"关于我曾奔跑过的那片荒野森林，

[tuː; tə][ðə; ði] [buə] [mʌtʃ] [skeɪð] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [dʌn] .
To the boors much scathe and violence done .
到 这 粗鲁 很多 伤害 和 暴力 完毕 .

对这些粗鲁之徒造成了极大的伤害和暴力。

" [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['sʌmərz] [taɪd]
" In winter and in summer's tide
" 在 冬天 和 在 夏季 潮

"无论冬夏潮汐"

[ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][baɪd] .
In peace for me they could not bide .
在 和平 为了 我 他们 可以 不是 比德 .

他们无法忍受我的和平。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [θæŋk] [maɪ]['kruːəl] [deɪm] ,
" But they may thank my cruel Dame ,
" 但 他们 可能 感谢 我的 残忍的 贵妇人 ,

但他们或许会感谢我那残酷的夫人，

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ai][ə; eɪ][beə(r)] [bɪ'keɪm] .
For ' twas through her I a bear became .
为了 - 那是 通过 她 我 一个 熊 成为 .

正是因为她，我才变成了一头熊。

“ [ʃiː; ʃi][plækd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [səʊ] [taɪt]
“ She plac'd around my neck so tight
“ 她 放置 大约 我的 脖子 所以 紧的

她把它紧紧地围在我的脖子上

[æn; ən]['aɪən][bænd][ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd] [spaɪt] .
An iron band in wrath and spite .
一个 铁 乐队 在 愤怒 和 尽管如此 .

愤怒与怨恨交织的铁腕。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [bænd][kænst] [breɪk]
“ If thou this accursed band canst break
“ 如果 你 这 被诅咒的 乐队 罐 休息

“如果你能打破这该死的帮派”

[ðaɪ] [laɪf][frɒm; frəm] [ðiː] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] . ”
Thy life from thee I will not take . ”
你的 生活 从 你 我 将要 不是 拿 . ”

我不会夺走你的生命。

“ [əʊ][ai] [wɪl] [help] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] [θrɔːl] ;
“ O I will help thee from thy thrall ;
“ 哦 我 将要 帮助 你 从 你的 奴隶 ;

“我必帮助你摆脱奴役；

[mə'riːəz] [sʌn] [huː] [hæz; həz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Maria's son who has power for all
玛丽亚的 儿子 WHO 有 力量 为了 全部

玛丽亚的儿子，拥有掌控一切的力量

“ [wɪl] ['luːs(ə)n][frɒm; frəm] [ðiː] [ðɪs] ['stʌbən] [bænd] ,
“ Will loosen from thee this stubborn band ,
“ 将要 松开 从 你 这 固执的 乐队 ,

“将解开你身上这顽固的束缚，

[fʊl] ['eɪb(ə)l] [ˌðeə'tuː] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Full able thereto is his right hand .
满的 有能力的 到 是 他的 正确的 手 .

他的右手完全能够胜任。

” ['or] [hɪm][ðə; ði] [krɒs]
” O'er him the cross
” 超过 他 这 叉

“在他身上钉十字架

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [meɪk] ,
the knight did make ,
这 骑士 做过 制作 ,

骑士确实做到了，

[ðə; ði]['aɪən] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [nek] .
The iron burst from the bruin's neck .
这 铁 爆裂 从 这 布鲁因的 脖子 .

铁块从棕熊的脖子上爆裂开来。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][feə(r)][æz; əz] [deɪ] ,
He became a youth as fair as day ,
他 成为 一个 青年 作为 公平的 作为 天 ,

他变成了一个俊美如白昼的少年，

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [relm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sweɪ] .
His father's realm he went to sway .
他的 父亲的 领域 他 去 到 摇摆 .

他去篡夺了他父亲的领地。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [meɪd] [ə'weɪts] [ðə; ði] [naɪt] ,
A noble maid awaits the knight ,
一个 高贵 女佣 等待 这 骑士 ,

一位高贵的少女正在等待骑士的到来。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərks] ['sɪstə(r)] [braɪt] .
The hand of the Monarch's sister bright .
这 手 的 这 君主的 姐姐 明亮的 .

君主妹妹的手闪闪发光。

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
They liv'd together in honor and joy ,
他们 生活 一起 在 荣誉 和 喜悦 ,

他们一起生活，彼此尊重，充满喜乐。

[tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] - [greɪt] [ə'nɔɪ] .
To the cruel Stepdame's great annoy .
到 这 残忍的 - 伟大的 烦人 .

令那位残忍的继母非常恼火。

[ə; eɪ] [hɑːd] [flɪnt] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ,
A hard flint rock she soon became ,
一个 难的 燧石 岩石 她 很快 成为 ,

她很快就变成了一块坚硬的燧石。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] - [bəuθ] [wəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
For herself she earn'd both woe and shame .
为了 她自己 她 - 两个都 悲哀 和 耻辱 .

她给自己招致了悲痛和耻辱。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

- -
TYGGE HERMANDSEN
- -

泰格·赫尔曼森

[daʊn] ['or] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [t'ɒ.ənts] [fel]
Down o'er the isle in torrents fell
向下 超过 这 小岛 在 种子 跌倒

水流如洪流般倾泻而下，越过小岛。

[ɒn] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [mɔːn] [ðə; ði] [reɪn] ;
On a Thursday morn the rain ;
在 一个 周四 早晨 这 雨 ;

星期四早上，下雨了；

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [naʊ] [fɔːθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd]
To fetch his bride now forth shall ride
到 拿来 他的 新娘 现在 前进 将 骑

他将骑马去迎娶他的新娘。

[sɜː(r)] - - .
Sir Tygge Hermandsen .
先生 - - .

泰格·赫尔曼森爵士。

[sɜː(r)] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] ,
Sir Tygge out of the window look'd ,
先生 - 出去 的 这 窗户 看起来 ,

泰格爵士向窗外望去，

[ðə; ði] [brʊks] [ræn] ['bɔɪstərəsli] ;
The brooks ran boisterously ;
这 布鲁克斯 跑 喧闹地 ;

溪水奔腾咆哮；

“ [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [naʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wəʊ] ,
“ To ride out now would bring me woe ,
“ 到 骑 出去 现在 会 带来 我 悲哀 ,

“现在出征会给我带来不幸，

[səʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] [braɪd] [aɪl] [bai] .
So dear no bride I'll buy .
所以 亲爱的 不 新娘 患病的 买 .

所以亲爱的，我不会买新娘。

“ [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðaʊ] , - - ,
“ But hear thou , Nilaus Benditson ,
“ 但 听到 你 , - - ,

“但是你听着，尼劳斯·本迪特森，

[lɒŋ] ['ʃæŋks] [hæz; həz] [ðaɪ] [gʊd] [stiːd] ;
Long shanks has thy good steed ;
长的 小腿 有 你的 好的 骏马 ;

你的骏马腿脚修长；

[ai] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ə'bʌv]
I beg for the love of the God above
我 求 为了 这 爱 的 这 上帝 多于

我祈求上天的爱。

[jʊl] [fetʃ] [maɪ] [braɪd] [wɪð] [spiːd] .
You'll fetch my bride with speed .
你会 拿来 我的 新娘 和 速度 .

你要尽快把我的新娘接过来。

” [piː] . -
” p . 10
” p . -

第10页

[ðen] ['ænsərd] - - ,
Then answer'd Nilaus Benditson ,
然后 已回答 - - ,

然后尼劳斯·本迪森回答说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ðʌs] ['ænsərd] [hiː; hi] :
In his sleeve thus answer'd he :
在 他的 袖子 因此 已回答 他 :

他将答案藏在袖子里：

“ [ɪf] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [dɪ'spætʃ] [ðaɪ] [braɪd] [tuː; tə] [fetʃ]
“ If me thou dispatch thy bride to fetch
“ 如果 我 你 派遣 你的 新娘 到 拿来

“如果你派你的新娘来接我

[aɪl] [trɪk] [ðiː] ['sɜːt(ə)nli] .
I'll trick thee certainly .
患病的 诡计 你 当然 .

我一定会骗过你。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - - ,
” It was Nilaus Benditson ,
” 它 曾是 - - ,

“那是尼劳斯·本迪特森，

[hiː; hi][rəʊd][ðə; ði][braɪd][tuː; tə] [miːt] ;
He rode the bride to meet ;
他 骑 这 新娘 到 见面 ;

他骑马迎娶新娘；

[ðeə(r)] [hʌŋ] [sɪlk] [ʃiːn] [ænd; ənd]['send(ə)l] [griːn]
There hung silk sheen and sendal green
那里 悬挂 丝绸 光泽 和 森达尔 绿色的

那里悬挂着丝绸光泽和森达尔绿

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɔrsɝz] [fiːt] .
Before his courser's feet .
前 他的 考瑟的 脚 .

在他的骏马脚下。

[ðeɪ] [klæd] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪlkən] [klɒθ] ,
They clad themselves in silken cloth ,
他们 覆膜 他们自己 在 丝 布 ,

他们身穿丝绸，

[ænd; ənd][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'saɪd] ;
And in cloth of gold beside ;
和 在 布 的 金子 旁 ;

旁边还有一件金丝织成的衣服；

[ɪn] [lɒŋ] [ə'reɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːk][ðeə(r)] [wei]
In long array to the Kirk their way
在 长的 大批 到 这 柯克 他们的 方式

他们列队前往柯克号

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] [braɪd] .
They took with the youthful bride .
他们 采取 和 这 青春 新娘 .

他们带走了年轻的新娘。

[ðə; ði][braɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['həʊli][kɜːk][dɔː(r)]
The bride before the holy Kirk door
这 新娘 前 这 圣 柯克 门

新娘在圣教堂门前

[laɪk] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [rəʊz][dɪd][stænd] ;
Like a blooming rose did stand ;
喜欢 一个 盛开 玫瑰 做过 站立 ;

宛如一朵盛开的玫瑰；

[ɒft] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn]
Oft did she turn to the water , to learn
经常 做过 她 转动 到 这 水 , 到 学习

她常常转向水，去学习

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
If the bridegroom was at hand .
如果 这 新郎 曾是 在 手 .

如果新郎在场的话。

[ðen] ['ænsərd] - - ,
Then answer'd Nilaus Benditson ,
然后 已回答 - - ,

然后尼劳斯·本迪森回答说，

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪd] [səʊ] [kləʊz] :
He stood by the bride so close :
他 站立 经过 这 新娘 所以 关闭 :

他站在新娘身边，离得非常近：

“ [ðə; ði] [brʊks] [səʊ] - [ðæt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [fɔːd]
“ The brooks so roar'd that to cross the ford
“ 这 布鲁克斯 所以 - 那 到 叉 这 福特

“溪水咆哮声如此之大，以至于要过浅滩……”

[hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [wet] [hɪz; ɪz] [həʊz] .
He fear'd would wet his hose .
他 担心 会 湿的 他的 软管 .

他担心会弄湿他的软管。

” [piː] . -
” p . 11
” p . -

第11页

[ðeɪ] [plækd] [ðə; ði] [braɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪdl] [bentʃ]
They plac'd the bride on the bridal bench
他们 放置 这 新娘 在 这 新娘 长椅

他们把新娘安置在新娘长椅上。

[wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [haɪ] ;
With pomp and honor high ;
和 盛大场面 和 荣誉 高的 ;

隆重而荣耀；

[ɒft] [wʊd] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [lɜːn]
Oft would they turn to the water to learn
经常 会 他们 转动 到 这 水 到 学习

他们常常会转向水来学习

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [bəʊld] [druː] [naɪ] .
If the bridegroom bold drew nigh .
如果 这 新郎 大胆的 画 夜 .

如果新郎勇敢地靠近。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [ðeɪ] [skɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] ,
In the silver cup they skink the ale ,
在 这 银 杯子 他们 石龙子 这 麦芽酒 ,

他们用银杯啜饮麦芽酒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [miːd] [ðeɪ] [pɔː(r)] ;
And the nut - brown mead they pour ;
和 这 坚果 - 棕色的 蜂蜜酒 他们 倒 ;

还有他们倒出的那种坚果棕色的蜂蜜酒；

[ðʌs] [θɪŋz] [ðeɪ] [sped] [tɪl] [deɪ] [wɒz; wəz] [fled] ,
Thus things they sped till day was fled ,
因此 事物 他们 加速 直到 天 曾是 逃亡 ,

于是他们匆匆忙忙地赶路，直到天黑。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ɒv; əv] [bed] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
And until of bed the hour .
和 直到 的 床 这 小时 .

直到就寝时间。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['juːθfl] [braɪd] ,
They lifted up the youthful bride ,
他们 抬起 向上 这 青春 新娘 ,

他们抱起了年轻的新娘,

[ɪn] [ðə; ði] [braɪd] - [bed] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [set] ;
In the bride - bed her they set ;
在 这 新娘 - 床 她 他们 放 ;

他们把她安置在新娘床上;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [θriː] ,
And there sat she for hours three ,
和 那里 卫星 她 为了 小时 三 ,

她就这样坐了三个小时。

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['braɪdgruːm] [jet] .
There came no bridegroom yet .
那里 来了 不 新郎 然而 .

新郎还没有来。

[ðə; ði] [priːsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [braɪd] - [bed] [stʊd] ,
The priests before the bride - bed stood ,
这 神父 前 这 新娘 - 床 站立 ,

祭司们站在新娘的床前,

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] :
And sang with all their might :
和 唱 和 全部 他们的 可能 :

他们竭尽全力地歌唱:

“ [huː] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] [sted]
“ Who in the bed in the bridegroom's stead
“ WHO 在 这 床 在 这 新郎的 坚定

谁代替新郎躺在床上?

[ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] [tə'naɪt] ?
Shall sleep with the bride tonight ?
将 睡觉 和 这 新娘 今晚 ?

今晚要和新娘同寝吗?

” [ðen] [fɔːθ] [stɛpdt] - - ,
” Then forth stepp'd Nilaus Benditson ,
” 然后 前进 步步高 - - ,

“然后尼劳斯·本迪特森走了上来,

[hɪz; ɪz] - [ʃuː] [ɒf] [flʌŋ] [hiː; hi] :
His lac'd shoe off flung he :
他的 - 鞋 离开 扔 他 :

他脱下皮鞋扔了出去:

“ [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] [səʊ] [braɪt] [aɪl] [sliːp] [tə'naɪt] ,
“ With the bride so bright I'll sleep tonight ,
“ 和 这 新娘 所以 明亮的 患病的 睡觉 今晚 ,

“新娘如此光彩照人,今晚我一定能睡个好觉。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [trəʊθ] [wɪð] [gliː] .
And give her my troth with glee .
和 给 她 我的 誓言 和 高兴 .

我欣然向她许下誓言。

” [piː] . -
” p . 12
” p . -

[səʊ] [ðeɪ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['sɔləmnaiz] ,
So they the bridal solemnized ,
所以 他们 这 新娘 庄严的 ,

于是，他们举行了隆重的婚礼。

[ænd; ənd] [glæd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [meɪd] ;
And glad themselves they made ;
和 高兴的 他们自己 他们 制成 ;

他们自己也感到高兴；

[æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [ðen] - - ,
At home was then Tygge Hermandsen ,
在 家 曾是 然后 - - ,

当时 Tygge Hermandsen 在家，

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brʊks] [ə'freɪd] .
To cross the brooks afraid .
到 叉 这 布鲁克斯 害怕的 .

害怕过溪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ,
It chanc'd upon a Wednesday ,
它 机会 之上 一个 周三 ,

碰巧那天是星期三，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ;
The waters began to fall ;
这 水 开始 到 落下 ;

洪水开始下降；

[ə'krɒs] [keɪm] [ðen] - -
Across came then Tygge Hermandsen
穿过 来了 然后 - -

然后泰格·赫尔曼森 (Tygge Hermandsen) 穿过了

[wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['braɪdzmən] [ɔːl] .
With his gay bridesmen all .
和 他的 同性恋 伴郎 全部 .

他的伴郎全是同性恋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] [haʊs]
And he came to the bridal house
和 他 来了 到 这 新娘 房子

于是他来到了新娘家。

[weə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn] [steɪt] ,
Where the feast was spread in state ,
在哪里 这 盛宴 曾是 传播 在 状态 ,

宴席以盛大的形式举行，

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [braɪd] :
Then up and cried the youthful bride :
然后 向上 和 哭 这 青春 新娘 :

然后，年轻的新娘站起来哭了起来：

" [raɪd] [bæk] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] . "
" Ride back , you come too late . "
" 骑 后退 , 你 来 也 晚的 . "

"赶紧回去吧，你来晚了。"

" [naʊ] [hɪə(r)] , [ðaʊ] ['bjuːtiəs] - ,
" Now hear , thou beauteous Sidselil ,
" 现在 听到 , 你 美丽的 - ,

"现在请听，美丽的西德塞利尔，

[aɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðiː] ,
I've this to complain of thee ,
我已经 这 到 抱怨 的 你 ,

我有一件事要抱怨你，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [t'æən] [ə'nʌðə(r)] [sweɪn]
That thou hast ta'en another swain
那 你 哈斯特 塔恩 其他 斯温

你又娶了另一个情人

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðaɪ] [trəʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
And broke thy troth with me . ”
和 打破 你的 誓言 和 我 . ”

你背弃了我的誓言。

“ [naʊ] [hɪə(r)] , [ðaʊ] - - ,
“ Now hear , thou Tygge Hermandsen ,
“ 现在 听到 , 你 - - ,

“现在听着，你泰格·赫尔曼森，

[ðaʊ] - [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] ,
Thou might'st have been aware ,
你 - 有 到过 意识到的 ,

你或许早就知道了，

[ai] [wʊd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] [sweɪn]
I would disdain to wed the swain
我 会 蔑视 到 结婚 这 斯温

我鄙夷地不愿嫁给那个情人

[tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [fɪə(r)] .
To wet his feet had fear .
到 湿的 他的 脚 有 害怕 .

他害怕弄湿自己的脚。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

“ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [sweɪn] ,
“ If thou hadst been a Lady's swain ,
“ 如果 你 哈斯特 到过 一个 女士的 斯温 ,

“如果你是一位小姐的侍从，

[ænd; ənd] [hædst] [ðaʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [truː] ,
And hadst thou lov'd me true ,
和 哈斯特 你 喜爱 我 真的 ,

如果你真心爱过我，

[wɪð] [ðaɪ] [sɔːrdz] [strəʊk] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [brəʊk]
With thy sword's stroke thou wouldst have broke
和 你的 剑的 中风 你 会 有 打破

你本可以用剑的攻击打破它

[ðaɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['biləu] [bluː] . ”
Thy way through the billows blue . ”
你的 方式 通过 这 波澜 蓝色的 . ”

你穿过蔚蓝的波涛。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [aɪl] [maɪ'self] [bɪ'teɪk] ,
“ To the cloyster I'll myself betake ,
“ 到 这 长柄虾 患病的 我 带 ,

“我将亲自去取牡蛎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [vaʊ] [aɪl] [sweə(r)] ;
And the monkish vow I'll swear ;
和 这 僧侣般的 发誓 患病的 发誓 ;

我将发下僧侣的誓言;

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [praʊd] - ,
For good or ill , proud Sidselil ,
为了 好的 或者 患病的 , 自豪的 - ,

无论好坏，骄傲的西德塞利尔

[aɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [kʌm] [hɪə(r)] . ”
I'll never more come here . ”
患病的 绝不 更多的 来 这里 . ”

我以后再也不会来这里了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌhɪə'baɪ] [ðaɪ] [wei] [ʃæl; ʃəl][laɪ]
“ But if hereby thy way shall lie
“ 但 如果 特此 你的 方式 将 说谎

“但如果这条路注定要通向……”

[wen] [ðə; ði] [brʊks] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːmli] [rʌn] ,
When the brooks shall calmly run ,
什么时候 这 布鲁克斯 将 平静地 跑步 ,

当溪水平静流淌之时，

[ɪf] [tʃiːz] [tuː] [ɪn][maɪ][stɔː(r)][ai] [vjuː]
If cheeses two in my store I view
如果 奶酪 二 在 我的 店铺 我 看法

如果我店里有两种奶酪，我会查看

[ɪn] [ðaɪ] [sæk] [aɪl] [drɒp] [ðiː] [wʌn] . ” [-]
In thy sack I'll drop thee one . ” [13]
在 你的 解雇 患病的 降低 你 一 . ” [-]

我会在你的袋子里放一个。”[13]

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðə(r)]
THE WICKED STEPMOTHER
这 邪恶 后妈

恶毒的继母

[sɜː(r)] [oʊv] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['dɔːtə(r)] [bʌt; bət][wʌn] ,
Sir Ove he has no daughter but one ,
先生 爱 他 有 不 女儿 但 一 ,

奥维爵士只有一个女儿，没有其他女儿。

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɛlɪŋ] [ə'pɒn] .
He bestow'd her the Lord of Elling upon .
他 授予 她 这 主 的 讲述 之上 .

他授予她埃林勋爵的爵位。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] ,
He bestow'd her upon a gallant knight ,
他 授予 她 之上 一个 英勇 骑士 ,

他将她许配给了一位英勇的骑士。

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[sɜː(r)] [stɪg] [kɒb] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gælənt] [haɪt] .
Sir Stig Cob was the gallant hight .
先生 斯蒂格 玉米 曾是 这 英勇 高度 .

斯蒂格·科布爵士是英勇的典范。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][end][hæd; həd] [wel] [naɪ] [kʌm] ,
When a year to end had well nigh come ,
什么时候 一个 年 到 结尾 有 出色地 夜 来 ,

当一年即将结束的时候，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] .
All underneath a green hill's side .
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 .

一切都位于绿色山坡之下。

[tuː] [sʌnz] [hæd; həd] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] .
Two sons had Thorelil in her womb .
二 儿子们 有 - 在 她 子宫 .

索雷利尔怀了两个儿子。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [deɪm] ,
Hither and thither they carry the dame ,
这里 和 那里 他们 携带 这 贵妇人 ,

他们抬着那位女士来回走动，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[bʌt; bət] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] [bɪ'keɪm] .
But worse and worse her plight became .
但 更糟 和 更糟 她 困境 成为 .

但她的处境却越来越糟。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[sɜː(r)] [stɪg] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɒn] ,
Sir Stig his bonnet he has put on ,
先生 斯蒂格 他的 引擎盖 他 有 放 在 ，

斯蒂格爵士戴上了他的帽子。

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ，

一切都位于绿色山坡之下，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] [gɒn] .
And into the hall to his mother is gone .
和 进入 这 大厅 到 他的 母亲 是 已消失 .

他走进大厅，发现母亲已经不见了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

“ [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [kænst] [ðaʊ] [riːd] ,
“ Hear me , dear mother , canst thou rede ,
“ 听到 我 ， 亲爱的 母亲 ， 罐 你 雷德 ，

“亲爱的母亲，请听我说，您能听懂吗？”

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ，

一切都位于绿色山坡之下，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ʃæl; ʃəl] [spiːd] ?
How it with Thorelil shall speed ?
如何 它 和 - 将 速度 ?

它与 Thorelil 的速度如何?

” [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
” In such peril through the forest they ride .
” 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

“他们冒着生命危险穿过森林。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][ai] [trəʊ] ,
“ For forty weeks and a year I trow ,
“ 为了 四十 周 和 一个 年 我 扔 ，

“四十周零一年，我一直在投掷，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ，

一切都位于绿色山坡之下，

[ðaɪ] - [wɪð] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
Thy Thorelil with child shall go .
你的 - 和 孩子 将 去 .

你的索雷利尔怀着孩子，她将离去。

” [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
” In such peril through the forest they ride .
” 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

“他们冒着生命危险穿过森林。”

“ [əʊ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [skeəs] [biː; bi][səʊ] ,
“ O mother dear , it can scarce be so ,
“ 哦 母亲 亲爱的 ， 它 能 稀少 是 所以 ，

“哦，亲爱的母亲，这怎么可能呢？”

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[bʌt; bət] ['fɔːti] [wiːks] ['meəri] [wɪð] [kraɪst] [dɪd][gəʊ] .
But forty weeks Mary with Christ did go .
但 四十 周 玛丽 和 基督 做过 去 .

但玛利亚确实与基督相伴了四十周。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
" In such peril through the forest they ride .
" 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

“他们冒着生命危险穿过森林。”

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

" [sɪns] [ai][nəʊ][help][kæn; kən][hɪə(r)][əb'teɪn] ,
" Since I no help can here obtain ,
" 自从 我 不 帮助 能 这里 获得 ,

“既然我在这里无法获得任何帮助，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
From whence I came convey me again .
从 何处 我 来了 传达 我 再次 .

请你再次将我从你来的地方带走。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
" In such peril through the forest they ride .
" 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

“他们冒着生命危险穿过森林。”

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,
" The horses are grazing upon the moor ,
" 这 马匹 是 放牧 之上 这 泊 ,

“马儿们正在荒原上吃草，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][bedz][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [snɔː(r)] .
And in their beds the coachmen snore .
和 在 他们的 床 这 马车夫 鼾 .

马车夫们躺在床上打鼾。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
" In such peril through the forest they ride .
" 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

“他们冒着生命危险穿过森林。”

" [ɪf] [kəʊtʃ] [nɔː(r)] ['kəʊtʃmən] [ai][kæn; kən][get] ,
" If coach nor coachmen I can get ,
" 如果 教练 也不 马车夫 我 能 得到 ,

“如果找不到教练或马车夫，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath the green hill's side ,
全部 下 这 绿色的 丘陵 边 ,

一切都在绿色山坡下，

[aɪl] [træmp][ɒn][maɪ] [fiːt] [θruː] [draɪ][ænd; ənd][wet] .
I'll tramp on my feet through dry and wet .
患病的 流浪汉 在 我的 脚 通过 干燥 和 湿的 .

我会跋山涉水，无论干地还是湿地。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
" In such peril through the forest they ride .
" 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

“他们冒着生命危险骑马穿过森林。”

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] ['skeəsli] [sed] ,
Her lips the word had scarcely said ,
她 嘴唇 这 单词 有 几乎 说 ,

她的嘴唇几乎还没来得及说出那个字，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][led] .
When the horses to the coach were led .
什么时候 这 马匹 到 这 教练 是 引领 .

当马匹被牵到马车旁时。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[stɪg] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['tendəli] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,
Stig took her so tenderly by the waist ,
斯蒂格 采取 她 所以 温柔地 经过 这 腰部 ,

斯蒂格温柔地搂住了她的腰，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] .
All underneath a green hill's side .
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 .

一切都位于绿色山坡之下。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [kəʊtʃ] [hiː; hi][plækd] .
And her in the gilded coach he plac'd .
和 她 在 这 镀金 教练 他 放置 .

而她则坐在他安排的镀金马车里。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [greɪ] ,
He set her down on the cushions gray ,
他 放 她 向下 在 这 靠垫 灰色的 ,

他把她放在灰色的垫子上，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [drəʊv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'weɪ] .
And he himself drove the coach away .
和 他 他自己 驾驶 这 教练 离开 .

他自己开车把马车开走了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [baʊ] ,
And when they came under the green wood bough ,
和 什么时候 他们 来了 在下面 这 绿色的 木头 买 ,

当他们来到绿色的树枝下时，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [bɪ'ləʊ] .
Her chariot broke her weight below .
她 战车 打破 她 重量 以下 .

她的战车压垮了她。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

“ [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['wʊmən] [ai][ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,
“ A wondrous woman I sure must be ,
“ 一个 奇妙的 女士 我 当然 必须 是 ,

“我肯定是一位了不起的女人，”

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[sɪns] [maɪ] [əʊn] [kəʊtʃ] [woʊnt] ['kæri] [ˌem 'iː] .
Since my own coach won't carry me .
自从 我的 自己的 教练 惯于 携带 我 .

因为我自己的教练不肯背我。

” [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
” In such peril through the forest they ride .
” 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

“他们冒着生命危险穿过森林。”

“ [maɪ] ['dɪərɪst] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [biː; bi][nɒt] [dɪsmeɪd] ,
“ My dearest , my dearest , be not dismay'd ,
“ 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 是 不是 沮丧 ,

“我最亲爱的，我最亲爱的，不要惊慌，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[ðaʊ] [bæk] [kænst] [wɔːk] [wɪð] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] [eɪd] .
Thou back canst walk with thy husband's aid .
你 后退 罐 走 和 你的 丈夫的 援助 .

你可以在丈夫的搀扶下重新行走。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
" In such peril through the forest they ride .
" 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

"他们冒着生命危险穿过森林。"

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] [ðeɪ] [wʌn] ,
And when to the castle gate they won ,
和 什么时候 到 这 城堡 门 他们 韩元 ,

当他们攻到城堡门口时，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] .
His sister stood and lean'd thereon .
他的 姐姐 站立 和 倾斜 其上 .

他的妹妹站着，靠在上面。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

" [əʊ][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [kænst] [ðaʊ] [riːd] ,
" O my dear sister , canst thou rede ,
" 哦 我的 亲爱的 姐姐 , 罐 你 雷德 ,

"哦，我亲爱的妹妹，你能读懂吗？"

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [wɪl] [spiːd] ?
How it with Thorelil will speed ?
如何 它 和 - 将要 速度 ?

Thorelil 会如何加速?

" [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
" In such peril through the forest they ride .
" 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

"他们冒着生命危险骑马穿过森林。"

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['kɒfə(r)] [praʊd] - [fluː] ,
Unto her coffer proud Mettelil flew ,
到 她 保险箱 自豪的 - 飞翔 ,

骄傲的梅特利尔飞向了她的宝库，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[ɒv; əv][wæks][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['beɪbiz] [tuː] .
Of wax she has fashion'd babies two .
的 蜡 她 有 时尚的 婴儿 二 .

她用蜡捏了两个婴儿。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['mænt(ə)l] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She drew her blue mantle o'er her head ,
她 画 她 蓝色的 地幔 超过 她 头 ,

她将蓝色斗篷拉过头顶，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['baʊə(r)][ʃiː; ʃi][sped] .
And unto her mother's bower she sped .
和 到 她 母亲的 凉亭 她 加速 .

于是她飞奔到母亲的闺房。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

" [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ɔːl] ['sɒrəʊ] [tʃeɪs] ,
" From thy heart , dear mother , all sorrow chase ,
" 从 你的 心 , 亲爱的 母亲 , 全部 悲哀 追赶 ,

"亲爱的母亲，请驱散你心中所有的悲伤，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[ænd; ənd][ðaɪ][grænd] - ['beib] [teɪk] [tuː; tə][ðaɪ] [ɪm'breɪs] .
And thy grand - babes take to thy embrace .
和 你的 盛大 - 宝贝们 拿 到 你的 拥抱 .

你的孙子孙女们投入你的怀抱。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
" In such peril through the forest they ride .
" 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

"他们冒着生命危险穿过森林。"

" [əʊ][ai][hæd; həd] [θɔːt] [wɪð] [maɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ,
" O I had thought with my bunch of keys ,
" 哦 我 有 想法 和 我的 束 的 钥匙 ,

"我当时正想着我的那串钥匙，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [blɪs] [wɪð] [iːz] .
To overturn her bliss with ease .
到 颠覆 她 极乐 和 舒适 .

轻而易举地摧毁她的幸福。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .
他们冒着生命危险穿越森林。

[piː] . -
p . 19
p . -
第19页

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][lænd] ,
“ I thought I'd bewitch'd each inch of land ,
“ 我 想法 ID 着魔 每个 英寸 的 土地 ,
“我以为我已经给每一寸土地都施了魔法，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,
一切都位于绿色山坡之下，

[seɪv] [ðə; ði] [spɒt] [ə'ləʊn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [dʌθ] [stænd] .
Save the spot alone where her chest doth stand .
节省 这 点 独自的 在哪里 她 胸部 确实 站立 .
只保留她胸前的位置。

” [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
” In such peril through the forest they ride .
” 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .
“他们冒着生命危险骑马穿过森林。”

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] - ['ðɪðə(r)] ,
No sooner was Thorelil thither convey'd ,
不 很快 曾是 - 那里 已传递 ,
索雷利尔刚被送到那里，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,
一切都位于绿色山坡之下，

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [tuː] [feə(r)] [sʌnz] [ʃiː; ʃi] [lait] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Than of two fair sons she light was made .
比 的 二 公平的 儿子们 她 光 曾是 制成 .
她比两个英俊的儿子更轻盈。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .
他们冒着生命危险穿越森林。

“ [əʊ][gɒd][grɑːnt][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [briːð] ,
“ O God grant me so long to breathe ,
“ 哦 上帝 授予 我 所以 长的 到 呼吸 ,
“哦，上帝，请赐予我呼吸的漫长时光吧，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,
一切都位于绿色山坡之下，

[ðæt] ['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nts][ai] [meɪ] [bɪ'kwiːð] .
That parting presents I may bequeath .
那 离别 礼物 我 可能 遗赠 .
那份临别赠礼，我或许会留给后人。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

“ [stɪgz] ['mʌðə(r)] , [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] - [tuː; tə][weə(r)] ,
“ Stig's mother , I give her my sarke to wear ,
“ 斯蒂格的 母亲 , 我 给 她 我的 - 到 穿 ,

“我把我的萨克服送给斯蒂格的母亲穿。”

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[meɪ] [ʃiː; ʃi][juːz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] !
May she use it like me with grief and care !
可能 她 使用 它 喜欢 我 和 悲伤 和 关心 !

愿她像我一样，带着悲伤和关爱使用它！

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ai] [gɪv] [maɪ] - [ʃuː] ,
“ To his sister I give my embroider'd shoe ,
“ 到 他的 姐姐 我 给 我的 - 鞋 ,

“我把我的绣花鞋送给他的妹妹，

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [gliː] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [wəʊ] .
To wear with glee unmixt with woe .
到 穿 和 高兴 分离 和 悲哀 .

佩戴时要充满喜悦，不带一丝悲伤。

[ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
In such peril through the forest they ride .
在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

他们冒着生命危险穿越森林。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊz] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [bɪ'kwest] ,
“ A lovely rose is my last bequest ,
“ 一个 迷人的 玫瑰 是 我的 最后的 遗赠 ,

“我最后的遗赠是一朵美丽的玫瑰。”

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [saɪd] ,
All underneath a green hill's side ,
全部 下 一个 绿色的 丘陵 边 ,

一切都位于绿色山坡之下，

[fɔː(r); fə(r)] [stɪg] [tuː; tə] [wed] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [blest] .
For Stig to wed , and with her be blest .
为了 斯蒂格 到 结婚 , 和 和 她 是 祝福 .

愿斯蒂格与她成婚，并与他们幸福美满。

” [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [raɪd] .
” In such peril through the forest they ride .
” 在 这样的 危险 通过 这 森林 他们 骑 .

“他们冒着生命危险穿过森林。”

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [ʃiː; ʃi] [tɔːnt, tɑːnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
[13] She taunts him with the idea of his becoming a monk ,
[-] 她 嘲讽 他 和 这 主意 的 他的 成为 一个 僧 ,

[13] 她用他出家为僧的想法来嘲讽他，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .
and going about with a sack begging for alms .
和 去 关于 和 一个 解雇 乞讨 为了 施舍 .

他们背着麻袋四处乞讨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神